AMBASSADE DE FRANCE
EN ALBANIE

L'Ambassadeur

2020-0217188

Tirana, le 27 mai 2020

Monsieur le Président, cher Julien,

En votre qualité de fondateur et président de la Chambre de commerce et d'industrie France-Albanie, vous serez content d'apprendre l'entrée en vigueur, à la mi-juin, de l'Accord entre le Conseil des ministres de la République d'Albanie et le gouvernement de la République française relatif à l'établissement et aux activités de l'Agence française de développement, de PROPARCO et d'Expertise France en Albanie, conclu le 17 février 2020 à Bruxelles. Il en a été question lors de la visioconférence, le 18 mai, entre la Secrétaire d'Etat chargée des Affaires européennes, Mme Amélie de Montchalin, et le ministre faisant fonction de Ministre de l'Europe et des Affaires étrangères, M. Gent Cakaj.

Quatre mois après sa signature, l'Accord sera entré en vigueur. C'est une bonne nouvelle, à plus forte raison dans le contexte de la pandémie de coronavirus Covid-19. Depuis le début, l'Ambassade de France en Albanie a contribué à la négociation de l'Accord et veillé avec soin au déroulement et à l'achèvement, en France et en Albanie, de la procédure de rigueur.

Comme vous le savez, l'opérateur public qu'est l'Agence française de développement (AFD) a, de très longue date, une expérience et un savoir-faire reconnus dans le monde en matière de coopération avec les opérateurs locaux et les institutions internationales. Dans les Balkans, en l'occurrence vis-à-vis des Etats des Balkans occidentaux ayant vocation à adhérer à l'Union européenne, l'Agence dispose d'un mandat depuis 2018 pour contribuer à l'intégration régionale et au rapprochement avec l'U.E. Le Ministre de l'Europe et des Affaires étrangères de la République française, S.E. M. Jean-Yves Le Drian, l'avait annoncé le 10 juillet 2018 au sommet de Londres organisé dans le cadre du processus de Berlin.

Le mandat de l'Agence s'articule autour de trois grands axes :

- soutien au rapprochement de ces Etats avec l'Union européenne, eu égard notamment à la connectivité et à la cohésion sociale ;
- appui au processus de transition en faveur du développement durable et, en particulier, dans le domaine énergétique à la suite de l'Accord de Paris sur le climat, du 12 décembre 2015, découlant de la Convention cadre des Nations Unies sur les changements climatiques ;
- renforcement de la présence française dans la région.

L'AFD recourra à une large gamme d'outils financiers et non financiers, mettra à profit sa pratique de structuration de projets et d'appui aux maîtrises d'ouvrage locales. Son intervention sera complémentaire de celle d'autres bailleurs.

En tant que de besoin, le bureau de l'Agence à Belgrade animé par M. Dominique Hautbergue, qui dépend du bureau régional d'Istanbul dirigé par Mme Cécile Couprie, sera associé par sa représentante en Albanie, Mme Mirela Mata, aux échanges et réunions pertinents, auxquels l'Ambassade de France en Albanie participera bien entendu.

Etant donné l'accroissement du rayon d'action et de la visibilité de la coopération française, j'ai avisé les missions diplomatiques accréditées en Albanie de l'entrée en vigueur de l'Accord et tenu à vous en informer. Aussi vous serais-je reconnaissante d'en faire part au conseil d'administration et aux membres de la Chambre.

En vous assurant de l'attention qu'au-delà de l'Ambassade de France en Albanie le Ministère de l'Europe et des Affaires étrangères de la République française attache à la diplomatie économique et à la contribution d'organes tels que la Chambre, je vous prie d'agréer, Monsieur le Président, l'expression de mes salutations distinguées. Merci de votre indéfectible et précieux concours. Amicalement.

Christina Vasak

Monsieur Julien ROCHE
Président de la Chambre de commerce et d'industrie France-Albanie
Twin Towers –
Boulevard "Dëshmorët e Kombit"
TIRANA

Përkthim kortezie
AMBASADA E FRANCËS
NË SHQIPËRI

Ambasadori

N° 2020- 0217188

Tiranë, më 27 maj 2020

Zoti Kryetar,

Në cilësinë tuaj si Kryetar i Dhomës së Tregtisë dhe Industrisë Francë-Shqipëri, ju do të jeni i kënaqur të mësoni për hyrjen në fuqi, në mes të muajit qershor, të Marrëveshjes mes Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë Franceze për vendosjen dhe aktivitetin e Agjencisë Franceze të Zhvillimit, të PROPARCO dhe të Expertise France në Shqipëri, nënshkruar më 17 shkurt 2020 në Bruksel. Kjo temë është diskutuar edhe gjatë video konferencës, më datë 18 maj, midis Sekretares të Shtetit, ngarkuar me Çështjet evropiane, zonjës Amélie de Montchalin, dhe ministrit në detyrë për Evropën dhe Punët e Jashtme, Zotit Gent Cakaj.

Katër muaj pas nënshkrimit të saj, Marrëveshja do të hyje në fuqi. Ky është një lajm i mirë, për më tepër në kontekstin e pandemisë së Covid-19. Qysh në fillim, Ambasada e Francës në Shqipëri ka kontribuar për negocimin e Marrëveshjes dhe është kujdesur për zhvillimin dhe përmbylljen, në Francë dhe në Shqipëri, të procedurës me përpikëri.

Siç ju e dini, Operatori publik, Agjencia Franceze e Zhvillimit (AFD) ka një përvojë dhe eksperiencë shumë të gjatë dhe të njohur botërisht në fushën e bashkëpunimit me operatorët lokalë dhe institucionet ndërkombëtare. Në Ballkan dhe në lidhje me vendet e Ballkanit Perëndimor që priren drejt anëtarësimit në Bashkimin Evropian, Agjencia ka mandat që prej vitit 2018 për të kontribuuar në integrimin rajonal dhe afrimin me Bashkimin Evropian. Ministri i Evropës dhe Punëve të Jashtme i Republikës franceze, SH.T.Z. Jean-Yves Le Drian e ka shpallur këtë më 10 korrik 2018 në samitin e Londrës organizuar në kuadrin e procesit të Berlinit.

Mandati i Agjencisë përqendrohet në tre drejtime kryesore:

- mbështetje për afrimin e këtyre shteteve me Bashkimin Evropian, duke pasur në fokus ndërlidhjen dhe kohezionin social;
- ndihmë për procesin e tranzicionit në mbështetje të zhvillimit të qëndrueshëm dhe në veçanti në fushën e energjisë, në vijim të Marrëveshjes së Parisit mbi Klimën e 12 dhjetorit 2015, në kuadrin e Konventës kuadër të Kombeve të Bashkuara mbi ndryshimet klimatike;
- përforcim i pranisë franceze në rajon.

AFD-ja do të vërë në zbatim një gamë të gjerë mjetesh financiare dhe jo-financiare, do të shfrytëzojë praktikën e saj në strukturimin e projekteve dhe në mbështetjen ndaj sipërmarrjes lokale. Kontributi i saj do të jetë paralel me atë të organizatave të tjera financiare.

Sipas nevojave, zyra e Agjencisë në Beograd, drejtuar nga z. Dominique Hautbergue, i cili varet nga zyra rajonale në Stamboll drejtuar nga zonja Cécile Couprie, do të shoqërohet nga përfaqësuesja e saj në Shqipëri, zonja Mirela Mata në takime dhe mbledhje. Aty do të marrë pjesë sigurisht edhe Ambasade e Francës në Shqipëri.

Duke pasur parasysh rritjen e rrezes së veprimit dhe të vizibilitetit të bashkëpunimit francez, unë kam njoftuar misionet diplomatike në Shqipëri për hyrjen në fuqi të Marrëveshjes, për të cilën po ju informoj edhe juve. Do t'ju isha mirënjohëse të njoftonit gjithashtu Këshillin administrativ dhe anëtarët e tjerë të Dhomës.

Duke ju siguruar për vëmendjen, që përveç Ambasadës së Francës në Shqipëri, Ministria për Evropën dhe Punët e Jashtme i kushton diplomacisë ekonomike dhe kontributit të organeve të tilla, si Dhoma e Tregtisë Francë-Shqipëri, ju lutem të pranoni, Zoti Kryetar, shprehjen e konsideratës sime të martë.

Christina VASAK

Zoti Julien ROCHE
Kryetar i Dhomës së Tregtisë dhe Industrisë Francë-Shqipëri
Dy kullat
Bulevardi "Dëshmorët e Kombit"
TIRANË